



CHAPITRE 27

Loi pour faciliter l'établissement des
jeunes

[Sanctionnée le 1er juin 1945]

CHAPTER 27

An Act to facilitate the establishing of
Youth

[Assented to, the 1st of June, 1945]

Préam-
bule.

ATTENDU qu'il y a lieu d'aider la jeunesse dans toute la mesure du possible, en lui facilitant l'ouverture de carrières nouvelles et en contribuant à sa formation et à son orientation professionnelles, pour lui permettre d'occuper la place qui lui revient dans les domaines agricole, industriel et commercial de la province;

Attendu que le gouvernement est particulièrement désireux de l'aider et d'assurer ainsi l'avenir du Québec;

Attendu qu'à la suite de démarches faites auprès du gouvernement du Canada, celui-ci se déclare prêt à collaborer avec le gouvernement de la province et à contribuer pour une somme d'un million six cent quarante-sept mille sept cents dollars, pour l'année financière courante, pourvu que le gouvernement de la province consacre à ces fins un égal montant;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Conven-
tions
autori-
sées.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le secrétaire de la province à conclure avec toute personne, société, corporation, institution ou gouvernement des conventions ayant pour objet de faciliter l'établissement des jeunes.

Pream-
ble.

WHEREAS it is expedient to give the greatest possible assistance to youth by facilitating the opening up of new careers and contributing to the professional training and orientation for youth in order to enable the occupying of the appropriate place of youth in the agricultural, industrial and commercial fields of the Province;

Whereas the Government is particularly desirous of aiding youth and of thus assuring the future of Quebec;

Whereas, as a result of negotiations with the Government of Canada, the latter has expressed its willingness to collaborate with the Government of the Province and to contribute a sum of one million six hundred and forty-seven thousand seven hundred dollars, for the current financial year, provided that the Government of the Province devotes an equal amount to such purposes.

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Agree-
ments
authoriz-
ed.

1. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Secretary to enter into agreements with any person, firm, corporation, institution or government for the purpose of facilitating the establishing of youth.

Pouvoirs
du gou-
verne-
ment.

2. Le gouvernement de la province est autorisé à prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires pour appliquer la présente loi et exécuter les conventions conclues sous l'empire de l'article 1.

2. The Government of the Province is authorized to take all such steps as it may deem necessary for the carrying out of this act and the fulfilling of the agreements entered into under the authority of section 1.

Dépenses.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux fins ci-dessus prévues, autoriser le trésorier de la province à payer, à même le fonds consolidé du revenu, une somme n'excédant pas un million six cent quarante-sept mille sept cents dollars.

3. The Lieutenant-Governor in Council may, for the purposes above contemplated, authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, an amount not exceeding one million six hundred and forty-seven thousand seven hundred dollars.

Subsidies
fédéraux.

4. Les subventions payées par le gouvernement du Canada selon des conventions conclues en vertu de l'article 1 ne sont pas versées dans le fonds consolidé du revenu de la province, mais forment un fonds spécial qui doit, sous le contrôle du lieutenant-gouverneur en conseil, servir aux fins convenues.

4. The subsidies paid by the Government of Canada under agreements made by virtue of section 1 shall not be paid into the consolidated revenue fund of the Province, but shall constitute a special fund which, under the control of the Lieutenant Governor in Council, shall be used for the purposes agreed upon.

Avances.

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le trésorier de la province à avancer sur le fonds consolidé du revenu, pour les fins des conventions conclues en vertu de l'article 1, en attendant le versement des subventions payables par le gouvernement du Canada, une ou des sommes dont le total ne doit pas excéder le montant de ces subventions.

5. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Provincial Treasurer to advance, out of the consolidated revenue fund, for the purposes of the agreements entered into under section 1, pending the payment of the subsidies payable by the Government of Canada, a sum or sums not exceeding in the aggregate the amount of such subsidies.

Rembour-
sement.

Ces avances sont remboursées au fonds consolidé du revenu à même ces subventions.

Such advances shall be repaid to the consolidated revenue fund out of such subsidies.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.